



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canada Small Business
Financing (Establishment
and Operation of Capital
Leasing Pilot Project)
Regulations

Règlement sur le
financement des petites
entreprises du Canada —
établissement et mise en
œuvre d'un projet pilote
sur la location-acquisition

SOR/2001-527

DORS/2001-527

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on November 2, 2006

Dernière modification le 2 novembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on November 2, 2006. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 2 novembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Canada Small Business Financing (Establishment and Operation of Capital Leasing Pilot Project) Regulations		Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada — établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location- acquisition	
1 INTERPRETATION	1	1 DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 APPLICATION	6	2 CHAMP D'APPLICATION	6
6 LIABILITY OF MINISTER	7	6 RESPONSABILITÉ DU MINISTRE	7
7 LIMITATION TO MINISTER'S LIABILITY	7	7 PLAFOND DE RESPONSABILITÉ	7
9 LOSS-SHARING RATIO	8	9 RATIO DE PARTAGE DES PERTES	8
11 CAPITAL LEASE REGISTRATION WITH THE MINISTER	8	11 ENREGISTREMENT AUPRÈS DU MINISTRE DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION	8
13 FEES	10	13 DROITS ET FRAIS	10
15 MAXIMUM ANNUAL IMPUTED INTEREST RATE	12	15 TAUX D'INTÉRÊT IMPLICITE ANNUEL MAXIMAL	12
16 ADDITIONAL AMOUNTS PAYABLE BY LESSEE	12	16 FRAIS SUPPLÉMENTAIRES PAYÉS PAR LE LOCATAIRE	12
17 DESIGNATION OF LESSORS	13	17 AGRÉMENT DES LOCATEURS	13
18 MAINTAINING STATUS AS LESSOR	13	18 MAINTIEN DE LA QUALITÉ DE LOCATEUR	13
19 DUE DILIGENCE REQUIREMENTS	13	19 OBLIGATION DE DILIGENCE	13
20 PAYMENT TERMS	14	20 MODALITÉS DE VERSEMENT	14
21 REVISION OF PAYMENT TERMS	14	21 MODIFICATION DES MODALITÉS DE VERSEMENT	14
22 IMPROVEMENTS	15	22 AMÉLIORATIONS	15
23 FORMS OF SECURITY	15	23 GARANTIES	15
26 GUARANTEES AND SURETYSHIPS	16	26 CAUTIONNEMENTS	16
30 NON-COMPLIANCE	17	30 MANQUEMENT	17
35 TRANSFER OF CAPITAL LEASES AT THE REQUEST OF THE LESSEE	19	35 CESSION DU CONTRAT DE LOCATION-ACQUISITION À LA DEMANDE DU LOCATAIRE	19
36 TRANSFER OF CAPITAL LEASES FOR THE PURPOSE OF LEASE FUNDING	20	36 CESSION DU CONTRAT DE LOCATION-ACQUISITION POUR INVESTISSEMENT	20

Section		Page	Article		Page
37	AMALGAMATION OF LESSORS	21	37	FUSION DE LOCATEURS	21
38	DISCONTINUANCE OF CAPITAL LEASING BUSINESS	21	38	CESSATION DES ACTIVITÉS DE LOCATION-ACQUISITION	21
39	TRANSFER OF CAPITAL LEASES BETWEEN LESSEES	22	39	CESSION DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION ENTRE LOCATAIRES	22
40	REPORTING REQUIREMENTS	23	40	RELEVÉS	23
42	DEFAULT	24	42	DÉFAUT	24
43	PROCEDURE ON DEFAULT	24	43	MARCHE À SUIVRE EN CAS DE DÉFAUT	24
44	CLAIMS PROCEDURE	25	44	MARCHE À SUIVRE EN CAS DE RÉCLAMATION	25
45	INTERIM CLAIMS PROCEDURE	28	45	RÉCLAMATION INTÉRIMAIRE	28
46	SUBROGATION	29	46	SUBROGATION	29
47	AUDIT OR EXAMINATION	29	47	VÉRIFICATION OU EXAMEN	29
48	EVALUATION OF REGULATIONS	30	48	ÉVALUATION DU RÈGLEMENT	30
49	CESSATION OF EFFECT	31	49	CESSATION D'EFFET	31
50	COMING INTO FORCE	31	50	ENTRÉE EN VIGUEUR	31

Registration
SOR/2001-527 December 6, 2001

CANADA SMALL BUSINESS FINANCING ACT

Canada Small Business Financing (Establishment and Operation of Capital Leasing Pilot Project) Regulations

P.C. 2001-2237 December 6, 2001

Whereas, pursuant to subsection 13(5) of the *Canada Small Business Financing Act*^a, the Minister of Industry caused a copy of the proposed *Canada Small Business Financing (Establishment and Operation of Capital Leasing Pilot Project) Regulations*, substantially in the form set out in the annexed regulations, to be laid before the House of Commons and before the Senate on October 3, 2001;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister for the purposes of the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, the Minister of Western Economic Diversification, the Minister of Industry, the Minister of Finance and the Treasury Board, pursuant to sections 13 and 14 of the *Canada Small Business Financing Act*^a, hereby makes the annexed *Canada Small Business Financing (Establishment and Operation of Capital Leasing Pilot Project) Regulations*.

Enregistrement
DORS/2001-527 Le 6 décembre 2001

LOI SUR LE FINANCEMENT DES PETITES ENTREPRISES DU CANADA

Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada — établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition

C.P. 2001-2237 Le 6 décembre 2001

Attendu que, conformément au paragraphe 13(5) de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*^a, le ministre de l'Industrie a fait déposer le projet de règlement intitulé *Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada — établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition*, conforme en substance au texte ci-après, devant la Chambre des communes et le Sénat le 3 octobre 2001,

^a L.C. 1998, ch. 36

À ces causes, sur recommandation du ministre chargé de l'application de la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada atlantique*, du ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, du ministre de l'Industrie, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor et en vertu des articles 13 et 14 de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada — établissement et mise en œuvre d'un projet pilote sur la location-acquisition*, ci-après.

^a S.C. 1998, c. 36

CANADA SMALL BUSINESS FINANCING
(ESTABLISHMENT AND OPERATION OF
CAPITAL LEASING PILOT PROJECT)
REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

“Act” means the *Canada Small Business Financing Act*. (*Loi*)

“aggregate outstanding balance” means the aggregate, calculated on the day on which a capital lease is entered into or is amended as a result of improvements to the equipment, of

- (a) the total financing amount of the capital lease,
- (b) the outstanding balance of any other capital lease registered with the Minister in accordance with these Regulations, and
- (c) the outstanding loan amount referred to in subsection 4(3) of the Act. (*somme des soldes impayés*)

“capital lease” means a lease or leasing under which a lessor provides equipment to a lessee for payment and that meets one of the following conditions:

- (a) the lease or leasing includes a bargain purchase option or provides for a transfer of ownership of the leased equipment to the lessee at the end of its term;
- (b) the term of the lease or leasing is greater than 75% of the economic life of the equipment; and
- (c) the net present value of the scheduled payments made under the lease or leasing, calculated in accordance with the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments, is 90% or more of the cost of the equipment on the day the lease or leasing is entered into. (*contrat de location-acquisition*)

“cost of the equipment” means, in respect of equipment that is the subject of a capital lease,

- (a) in respect of new equipment, the purchase price of the equipment provided to the lessee,

RÈGLEMENT SUR LE FINANCEMENT DES
PETITES ENTREPRISES DU CANADA —
ÉTABLISSEMENT ET MISE EN ŒUVRE D’UN
PROJET PILOTE SUR LA LOCATION-
ACQUISITION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«contrat de location-acquisition» Bail ou crédit-bail aux termes duquel le locateur met à la disposition du locataire du matériel contre paiement et qui remplit l’une des conditions suivantes :

- a) il prévoit une option d’achat à prix de faveur ou le transfert de la propriété du matériel au locataire à son expiration;
- b) sa durée est supérieure à 75 % de la durée économique du matériel;
- c) à sa date de passation, la valeur actualisée nette des versements prévus, calculée à partir du taux d’intérêt implicite annuel utilisé pour déterminer ceux-ci, est égale ou supérieure à 90 % du coût du matériel. (*capital lease*)

«coût du matériel» S’agissant du matériel mis à la disposition du locataire aux termes d’un contrat de location-acquisition :

- a) dans le cas de matériel neuf, son prix d’achat;
- b) dans le cas de matériel usagé, la moindre des sommes suivantes :
 - (i) son prix d’achat,
 - (ii) sa juste valeur marchande à la date de la passation du contrat de location-acquisition.

Le coût du matériel neuf ou usagé peut — également inclure — les éléments suivants :

- c) les coûts accessoires nécessaires au fonctionnement du matériel, à l’exclusion des coûts de formation et d’entretien;
- d) le coût des logiciels qui ont trait au fonctionnement du matériel;

(b) in respect of used equipment, the lesser of

- (i) the purchase price of the used equipment, and
- (ii) the fair market value of the used equipment on the day on which the capital lease is entered into,

and may include, in respect of either new or used equipment,

- (c) the additional costs necessary for the operation of the equipment, other than maintenance and training costs,
- (d) the cost of software related to the operation of the equipment, and
- (e) non-refundable taxes and customs duties, if applicable. (*coût du matériel*)

“lease funder” means a person who purchases or accepts an assignment of a capital lease. (*investisseur*)

“lessee” means a person who carries on or is about to carry on a small business in Canada and who is a party to a capital lease. It does not include Her Majesty or an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, a municipality or a municipal or other public body that performs a function of government. (*locataire*)

“lessor” means

(a) a member of the Canadian Payments Association established by subsection 3(1) of the *Canadian Payments Act*

- (i) as set out in paragraph 4(1)(b) or (c) or paragraph 4(2)(a) or (c) of that Act, or
- (ii) as set out in any of paragraphs 4(2)(d) to (h) of that Act, if the member provides, with their application to be a lessor under these Regulations, their Canadian Payments Association transit number and a certificate issued by the member’s external auditor stating that the member has been a commercial lessor in Canada for the past five years;

(b) a local cooperative credit society, within the meaning of subsection 2(1) of the *Canadian Payments Act*, that is a member of a central cooperative credit society, within the meaning of that subsection, if the

e) les taxes et les droits de douane non remboursables imposés sur le matériel. (*cost of the equipment*)

«investisseur» Personne qui acquiert un contrat de location-acquisition ou en accepte la cession. (*lease funder*)

«locataire» Personne qui exploite ou qui est sur le point d’exploiter une petite entreprise au Canada et qui est partie à un contrat de location-acquisition. Sont exclus de la présente définition Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province, ses mandataires, ainsi que les municipalités et les organismes publics — municipaux ou autres — exerçant une fonction gouvernementale. (*lessee*)

«locateur» Selon le cas :

a) un membre de l’Association canadienne des paiements constituée en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi canadienne sur les paiements* qui est mentionné :

(i) soit aux alinéas 4(1)b) ou c) ou aux alinéas 4(2)a) ou c) de cette loi,

(ii) soit à l’un des alinéas 4(2)d) à h) de cette loi, si le membre fournit, avec sa demande d’agrément au titre de locateur aux termes du présent règlement, son numéro de transit de l’Association canadienne des paiements et une attestation délivrée par son vérificateur externe indiquant qu’au cours des cinq dernières années le membre a exercé, au Canada, des activités commerciales de location-acquisition;

b) une société coopérative de crédit locale — au sens du paragraphe 2(1) de la même loi — qui est membre d’une société coopérative de crédit centrale — au sens de ce paragraphe — qui est elle-même membre de l’Association canadienne des paiements;

c) une entreprise de location constituée au Canada ou un investisseur exerçant ses activités au Canada et ayant un établissement qui :

(i) soit maintient une cote BBB ou une cote supérieure décernée par une agence canadienne de cotation des titres,

(ii) soit participe à des opérations de titrisation approuvées par une agence canadienne de cotation des titres;

central cooperative credit society is a member of the Canadian Payments Association;

(c) a leasing company incorporated in Canada or a lease funder carrying on business in Canada, with a place of business in Canada, that

(i) maintains a rating of “BBB” or better issued by a Canadian bond rating agency, or

(ii) participates in a securitization program approved by a Canadian bond rating agency; or

(d) any other organization designated by the Minister as a lessor for the purposes of these Regulations. (*locateur*)

“outstanding balance of a capital lease” means the aggregate of

(a) the amount of any overdue payments,

(b) the net present value of all future payments due under the capital lease, discounted at the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments, and

(c) the present value, discounted at the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments of the lesser of

(i) the residual value of the equipment set out in the registration form referred to in subsection 12(1), and

(ii) the bargain purchase option price of the equipment set out in the capital lease. (*solde impayé du contrat de location-acquisition*)

“rate of interest on Government of Canada bonds” means

(a) for a capital lease with a term of less than three years, the one to three year Government of Canada marketable bonds average yield as published by the Bank of Canada on the last Wednesday of the month before the day on which the capital lease is entered into;

(b) for a capital lease with a term of three to five years, the three to five year Government of Canada

d) tout autre organisme agréé par le ministre à titre de locateur pour l’application du présent règlement. (*lessor*)

«Loi» La *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*. (*Act*)

«montant total du financement du contrat de location-acquisition» La somme des éléments suivants :

a) le coût financé du matériel;

b) les droits d’enregistrement prévus au paragraphe 14(1), s’ils sont financés et indiqués au formulaire d’enregistrement conformément au sous-alinéa 12(1)d)(ii). (*total financing amount of a capital lease*)

«petite entreprise» Entreprise exploitée au Canada — ou sur le point de l’être — en vue d’un gain ou d’un profit et dont les recettes annuelles brutes estimatives :

a) dans le cas d’une entreprise existante, ne sont pas supérieures à 5 millions de dollars pour l’exercice au cours duquel un contrat de location-acquisition est approuvé par le locateur ou un prêt est consenti par le prêteur;

b) dans le cas d’une entreprise en gestation, ne devraient pas, d’après l’estimation faite au moment de l’approbation du contrat de location-acquisition par le locateur ou de l’approbation du prêt par le prêteur, dépasser 5 millions de dollars pour son premier exercice d’une durée d’au moins cinquante-deux semaines.

Sont exclues de la présente définition les entreprises à vocation religieuse ou de bienfaisance et les entreprises agricoles. (*small business*)

«solde impayé du contrat de location-acquisition» La somme des éléments suivants :

a) les versements en souffrance;

b) la valeur actualisée nette des versements prévus au contrat de location-acquisition, au taux d’intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements;

c) la valeur actualisée, au taux d’intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements prévus, de la moindre des valeurs suivantes :

marketable bonds average yield as published by the Bank of Canada on the last Wednesday of the month before the day on which the capital lease is entered into; and

(c) for a capital lease with a term exceeding five years but not exceeding ten years, the five to ten year Government of Canada marketable bonds average yield as published by the Bank of Canada on the last Wednesday of the month before the day on which the capital lease is entered into. (*taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada*)

“small business” means a business carried on or about to be carried on in Canada for gain or profit with an estimated gross annual revenue

(a) in the case of a business being carried on, not exceeding \$5 million for the fiscal year of the business during which a capital lease is approved by a lessor, or a loan is approved by a lender, in respect of the business; or

(b) in the case of a business about to be carried on, that is not expected, at the time a capital lease is approved by a lessor or a loan is approved by a lender in respect of the business, to exceed \$5 million for its first fiscal year that is at least 52 weeks in duration.

It does not include the business of farming or a business having as its principal object the furtherance of a charitable or religious purpose. (*petite entreprise*)

“total financing amount of a capital lease” means the aggregate of

(a) the financed cost of the equipment, and

(b) the registration fee referred to in subsection 14(1), if the fee has been financed and is set out in the registration form referred to in subsection 12(1). (*montant total du financement du contrat de location-acquisition*)

(i) la valeur résiduelle du matériel inscrite au formulaire d’enregistrement prévu au paragraphe 12(1),

(ii) la valeur de l’option d’achat à prix de faveur du matériel prévue au contrat de location-acquisition. (*outstanding balance of a capital lease*)

«somme des soldes impayés» La somme, calculée à la date de la passation du contrat de location-acquisition ou de sa modification en raison d’améliorations apportées au matériel, des éléments suivants :

a) le montant total du financement du contrat de location-acquisition;

b) le solde impayé de tout autre contrat de location-acquisition enregistré auprès du ministre conformément au présent règlement;

c) le montant de tout prêt impayé visé au paragraphe 4(3) de la Loi. (*aggregate outstanding balance*)

«taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada»

a) dans le cas du contrat de location-acquisition d’une durée inférieure à trois ans, le taux de rendement moyen des obligations négociables du gouvernement du Canada pour une durée de un à trois ans qui est publié par la Banque du Canada le dernier mercredi du mois précédant la date de passation du contrat de location-acquisition;

b) dans le cas d’un contrat de location-acquisition d’une durée de trois à cinq ans, le taux de rendement moyen des obligations négociables du gouvernement du Canada pour une durée de trois à cinq ans qui est publié par la Banque du Canada le dernier mercredi du mois précédant la date de passation du contrat de location-acquisition;

c) dans le cas d’un contrat de location-acquisition d’une durée supérieure à cinq ans mais égale ou inférieure à dix ans, le taux de rendement moyen des obligations négociables du gouvernement du Canada pour une durée de cinq à dix ans, qui est publié par la Banque du Canada le dernier mercredi du mois précé-

(2) For the purposes of these Regulations, the provisions of the *Income Tax Act* apply to the determination of whether a person is dealing at arm's length with another person.

(3) For the purposes of these Regulations, a lessee is related to another lessee or borrower if

- (a) either lessee or borrower directly or indirectly controls the other in any manner;
- (b) both lessees or both the lessee and the borrower are directly or indirectly controlled in any manner by the same person or group of persons;
- (c) the lessee carries on their small business in partnership with the other lessee or borrower who carries on another small business; or
- (d) the lessee shares management services, administrative services, equipment, facilities or overhead expenses of the business with the other lessee or borrower, but is not in partnership with that lessee or borrower.

(4) For the purpose of subsection (3), "control" means the holding of shares of a corporation to which are attached more than 50% of the votes necessary to elect a majority of their directors.

(5) Despite subsection (3), a lessee is not related to another lessee or borrower for the purposes of these Regulations if their businesses are located at different premises and neither derives more than 25% of their actual or projected gross revenues from the other.

(6) For the purposes of these Regulations, a capital lease is considered to have been entered into on the day on which it is signed by the lessee and the lessor.

SOR/2002-446, s. 1; SOR/2006-272, s. 1(F).

dant la date de passation du contrat de location-acquisition. (*rate of interest on Government of Canada bonds*)

(2) Pour l'application du présent règlement, la détermination du lien de dépendance s'effectue conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(3) Pour l'application du présent règlement, un locataire est lié à un autre locataire ou à un emprunteur, selon le cas, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'un contrôle l'autre, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit;
- b) la même personne ou le même groupe de personnes les contrôle, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit;
- c) le locataire exploite sa petite entreprise avec un associé qui est l'autre locataire ou l'emprunteur et qui exploite une autre petite entreprise;
- d) le locataire partage avec l'autre locataire ou l'emprunteur — sans être son associé — des services de gestion, des services administratifs, de l'équipement ou des bureaux ou des frais généraux afférents à l'exploitation de son entreprise.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), «contrôle» s'entend du fait de détenir des actions d'une personne morale conférant plus de 50 % des droits de vote requis pour élire la majorité des administrateurs.

(5) Malgré le paragraphe (3), le locataire n'est pas lié à un autre locataire ou à un emprunteur pour l'application du présent règlement si leur entreprise respective se trouve en des lieux différents et qu'aucun d'entre eux ne tire de l'autre plus de 25 % de ses revenus bruts réels ou projetés.

(6) Pour l'application du présent règlement, la date de passation d'un contrat de location-acquisition correspond à la date de sa signature par le locateur et le locataire.

DORS/2002-446, art. 1; DORS/2006-272, art. 1(F).

APPLICATION

2. These Regulations apply only to capital leases that are entered into after the coming into force of these Regulations and that are registered with the Minister in accordance with these Regulations.

3. (1) The following conditions shall be satisfied in respect of a capital lease:

(a) the capital lease shall meet the criteria set out in subsection (2);

(b) the purpose of the capital lease is to provide equipment necessary for the operation of the lessee's small business, namely,

(i) new equipment, or

(ii) used equipment that has an economic life greater than the term of the capital lease.

(2) These Regulations apply to a capital lease if

(a) the cost of the equipment does not exceed \$250,000;

(b) the total financing amount of the capital lease does not exceed \$250,000; and

(c) the aggregate outstanding balance in respect of a lessee that is a party to the capital lease or a related lessee or borrower does not exceed \$250,000.

4. These Regulations do not apply to a capital lease if the capital lease is to provide

(a) equipment the cost of which exceeds \$250,000;

(b) equipment for which the financed cost is greater than 100% of the cost of the equipment;

(c) real property or immovables;

(d) equipment that is the subject of a conditional sale; or

(e) equipment that is the subject of a sale-lease back.

5. Subject to subsection 21(2), the maximum term of a capital lease is 10 years beginning on the day on which the capital lease is entered into.

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux contrats de location-acquisition passés après son entrée en vigueur et enregistrés auprès du ministre conformément au présent règlement.

3. (1) Tout contrat de location-acquisition doit satisfaire aux critères suivants :

a) il remplit les exigences prévues au paragraphe (2);

b) il a pour objet de mettre à la disposition d'un locataire le matériel nécessaire à l'exploitation de sa petite entreprise, qu'il s'agisse :

(i) de matériel neuf,

(ii) de matériel usagé dont la durée économique est supérieure à la durée du contrat de location-acquisition.

(2) Le présent règlement s'applique au contrat de location-acquisition si, à la fois :

a) le coût du matériel n'excède pas 250 000 \$;

b) le montant total du financement n'excède pas 250 000 \$;

c) la somme des soldes impayés concernant le locataire partie au contrat de location-acquisition, ou concernant un autre locataire ou emprunteur qui lui est lié, n'excède pas 250 000 \$.

4. Le présent règlement ne s'applique pas au contrat de location-acquisition portant sur ce qui suit :

a) du matériel dont le coût excède 250 000 \$;

b) du matériel dont le coût financé excède 100 % de son coût;

c) des immeubles ou des biens réels;

d) du matériel faisant l'objet d'une vente conditionnelle;

e) du matériel faisant l'objet d'une cession-bail.

5. Sous réserve du paragraphe 21(2), la durée du contrat de location-acquisition ne peut excéder dix ans à

LIABILITY OF MINISTER

6. (1) Subject to subsection (2), the Minister is liable to pay a lessor any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on a capital lease.

(2) The Minister may give notice in writing to a lessor of the termination of the Minister's liability in respect of a capital lease entered into by the lessor on or after the date set out in the notice.

(3) A notice under subsection (2) is not effective unless the date set out in the notice is at least 24 hours after receipt of the notice at the place of business of the lessor.

LIMITATION TO MINISTER'S LIABILITY

7. The liability of the Minister to make any payment to a lessor in respect of losses, sustained as a result of all lessees' defaults on all capital leases entered into by the lessor is limited to the aggregate of

(a) 90% of that part of the aggregate total financing amount of all capital leases entered into by the lessor that does not exceed \$250,000,

(b) 50% of that part of the aggregate total financing amount of all capital leases entered into by the lessor that exceeds \$250,000 but does not exceed \$500,000,

(c) 10% of that part of the aggregate total financing amount of all capital leases entered into by the lessor that exceeds \$500,000, and

(d) 10% of the aggregate total financing amount of all capital leases transferred to the lessor as a result of lease funding in accordance with section 36.

8. The Minister is not liable to make any payment to a lessor in respect of any loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease, if the aggregate outstanding balance in respect of the lessee or a related lessee or borrower exceeds \$250,000, when that amount was disclosed to the lessor by the lessee or the lessor had

compter de la date de passation du contrat de location-acquisition.

RESPONSABILITÉ DU MINISTRE

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition.

(2) Le ministre peut aviser le locateur par écrit qu'il se dégage de toute responsabilité à l'égard d'un contrat de location-acquisition à compter de la date fixée dans l'avis.

(3) Pour que l'avis soit valable, il doit s'écouler au moins vingt-quatre heures entre sa réception à l'établissement du locateur et la date qui y est fixée.

PLAFOND DE RESPONSABILITÉ

7. Le ministre est tenu d'indemniser le locateur des pertes résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition, jusqu'à concurrence d'une somme n'excédant pas le total de ce qui suit :

a) 90 % de la première tranche de 250 000 \$ du montant total de financement de tous les contrats de location-acquisition conclus par le locateur;

b) 50 % de la tranche suivante de 250 000 \$ du montant total de financement;

c) 10 % de la tranche du montant total de financement qui excède 500 000 \$;

d) 10 % de la valeur du montant total du financement de tous les contrats de location-acquisition acquis dans le cadre d'une opération de financement aux termes de l'article 36.

8. Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le locateur de toute perte résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition, si la somme des soldes impayés — communiquée au locateur par le locataire ou dont le locateur a effectivement connaissance à la date de passation du contrat de location-acquisition —

actual knowledge of it on or before the day on which the capital lease is entered into.

LOSS-SHARING RATIO

9. The liability of the Minister in respect of losses sustained as a result of a lessee's default on a capital lease is limited to 85% of the lessor's eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7).

10. The Minister is not liable to make any payment to a lessor unless the lessor has

- (a) paid to the Minister the registration fee referred to in subsection 14(1);
- (b) paid to the Minister the administration fee referred to in subsection 14(2); and
- (c) complied with the other requirements of these Regulations.

CAPITAL LEASE REGISTRATION WITH THE MINISTER

11. (1) Subject to subsection (2), a lessor shall submit a capital lease to the Minister for registration within four months after the day on which the capital lease is entered into.

(2) If non-compliance with subsection (1) is inadvertent, the Minister shall extend the period by two months.

12. (1) The registration of a capital lease shall be done on a form that shall be signed by the lessor and the lessee and contain the following information:

- (a) the lessor's name, address and an identification number assigned by the Minister;
- (b) the lessee's name and the address and telephone number of the small business;
- (c) the day on which the capital lease is entered into;
- (d) a statement setting out
 - (i) the total financing amount of the capital lease,

concernant le locataire ou un autre locataire ou un emprunteur qui lui est lié excède 250 000 \$.

RATIO DE PARTAGE DES PERTES

9. Le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition, jusqu'à concurrence de 85 % de toute perte admissible calculée conformément au paragraphe 44(7).

10. Le ministre n'est toutefois pas tenu d'indemniser le locateur si celui-ci :

- a) ne lui a pas versé les droits d'enregistrement prévus au paragraphe 14(1);
- b) ne lui a pas versé les frais d'administration prévus au paragraphe 14(2);
- c) ne satisfait pas à toutes les autres exigences prévues par le présent règlement.

ENREGISTREMENT AUPRÈS DU MINISTRE DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le locateur doit présenter le contrat de location-acquisition au ministre pour enregistrement dans les quatre mois suivant la date de passation.

(2) En cas de manquement involontaire au paragraphe (1), le ministre prolonge de deux mois le délai qui y est prévu.

12. (1) L'enregistrement se fait au moyen d'un formulaire; celui-ci doit être signé par le locateur et le locataire et contenir les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse du locateur ainsi que le numéro d'identification que lui a attribué le ministre;
- b) le nom du locataire ainsi que les adresse et numéro de téléphone de sa petite entreprise;
- c) la date de la passation du contrat de location-acquisition;
- d) un état indiquant :

- (ii) the registration fee referred to in subsection 14(1), if it is financed,
 - (iii) the cost of the equipment, and
 - (iv) the value of the bargain purchase option or the residual value of the equipment;
- (e) any charges and insurance premiums referred to in section 16, that the lessee is required to pay;
- (f) the lessor's acknowledgement that the lessee was not required to pay any fees or charges other than those authorized by these Regulations;
- (g) the lessee's consent to
- (i) the audit, by the Minister, of the capital lease approval and administration file held by the lessor,
 - (ii) the release, by the Minister, of information in respect of the lessee's outstanding capital leases registered with the Minister in accordance with these Regulations to another lessor to whom the lessee applied for a capital lease,
 - (iii) the release by the Minister, of information in respect of the lessee's outstanding loans made under the Act and the lessee's outstanding guaranteed business improvement loans made under the *Small Business Loans Act*, to another lessor to whom the lessee applied for a capital lease, and
 - (iv) the release by the Minister, of information in respect of the lessee's outstanding capital leases registered with the Minister in accordance with these Regulations to a lender to whom the lessee applied for a loan;
- (h) the lessor's acknowledgement that, before entering into the capital lease, the lessor verified within their organization, that the aggregate outstanding balance in respect of the lessee or a related lessee or borrower did not exceed \$250,000;
- (i) the lessee's acknowledgement that the aggregate outstanding balance in respect of the lessee or a related lessee or borrower does not exceed \$250,000;
- (i) le montant total du financement du contrat de location-acquisition,
 - (ii) les droits d'enregistrement prévus au paragraphe 14(1) si ceux-ci sont financés,
 - (iii) le coût du matériel,
 - (iv) la valeur de l'option d'achat à prix de faveur du matériel ou la valeur résiduelle du matériel;
- e) s'il y a lieu, le montant des frais, des coûts d'inspection et des primes d'assurance visés à l'article 16 que le locataire est tenu de payer;
- f) l'attestation du locateur portant que les seuls droits ou frais qu'il exige du locataire sont ceux autorisés par le présent règlement;
- g) le consentement du locataire :
- (i) à la vérification par le ministre des dossiers du locateur concernant l'approbation et l'administration du contrat de location-acquisition,
 - (ii) à la communication par le ministre des renseignements concernant ses contrats de location-acquisition en cours, enregistrés auprès de celui-ci conformément au présent règlement, à tout autre locateur auquel il demande un contrat de location-acquisition,
 - (iii) à la communication par le ministre des renseignements concernant ses prêts impayés visés à la Loi ou à la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* à tout autre locateur auquel il demande un contrat de location-acquisition,
 - (iv) à la communication par le ministre des renseignements concernant ses contrats de location-acquisition en cours enregistrés auprès de celui-ci conformément au présent règlement, à tout prêteur auquel il demande un prêt;
- h) l'attestation du locateur portant que, avant la passation du contrat de location-acquisition, il a vérifié auprès de son organisation que la somme des soldes impayés concernant le locataire ou un autre locataire ou emprunteur qui lui est lié n'excédait pas 250 000 \$;

(j) the lessor's acknowledgement that the capital lease does not provide for any matter referred to in paragraphs 4(a) to (e); and

(k) the lessor's acknowledgement that, before approving the capital lease, the lessor acted in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19.

(2) The registration form referred to in subsection (1) shall be accompanied by a capital lease cost form signed by the lessor which contains the following information:

(a) the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments;

(b) a complete breakdown of the calculation of the scheduled payments; and

(c) in the case of used equipment, the fair market value of the equipment on the day on which the capital lease is entered into.

FEES

13. Every capital lease is subject to the condition that no fee or charge is payable by a lessee other than

(a) the registration fee referred to in subsection 14(1);

(b) the administration fee referred to in subsection 14(2); and

(c) any other fee or charge authorized by these Regulations.

14. (1) A registration fee in respect of a capital lease shall be paid by the lessor to the Minister when the capital lease is submitted for registration. This fee, which is 2% of the financed cost of the equipment, may be included in the total financing amount of the capital lease.

i) l'attestation du locataire portant que la somme des soldes impayés le concernant ou concernant un autre locataire ou emprunteur qui lui est lié n'excède pas 250 000 \$;

j) l'attestation du locateur portant que le contrat de location-acquisition ne vise aucun des éléments mentionnés aux alinéas 4a) à e);

k) l'attestation du locateur portant que, avant d'approuver le contrat de location-acquisition, il a fait preuve de toute la diligence requise par l'article 19.

(2) Le locateur doit joindre au formulaire d'enregistrement prévu au paragraphe (1) un formulaire d'attestation des coûts du contrat de location-acquisition, signé par lui, et contenant les renseignements suivants :

a) le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements prévus;

b) un état détaillé du calcul des versements prévus;

c) dans le cas de matériel usagé, sa juste valeur marchande à la date de la passation du contrat de location-acquisition.

DROITS ET FRAIS

13. Le contrat de location-acquisition est assujéti à la condition que seuls les droits et les frais ci-après peuvent être exigés du locataire :

a) les droits d'enregistrement prévus au paragraphe 14(1);

b) les frais d'administration prévus au paragraphe 14(2);

c) les autres droits et frais prévus au présent règlement.

14. (1) Les droits d'enregistrement du contrat de location-acquisition à payer au ministre au moment de la présentation du contrat de location-acquisition pour enregistrement sont fixés à 2 % du coût financé du matériel. Ces droits peuvent être inclus dans le montant total du financement du contrat de location-acquisition.

(2) An administration fee in respect of a capital lease shall be paid by the lessor to the Minister. It is calculated at the end of each month at the annual rate of 1.25% applied to the outstanding balance of the capital lease minus the present value of the lesser of

- (a) the residual value of the equipment set out in the registration form referred to in subsection 12(1), and
- (b) the bargain purchase option price of the equipment set out in the capital lease.

(3) The administration fee is payable quarterly, within two months after the end of each quarter.

(4) With each payment under subsection (3), the lessor shall submit to the Minister a statement that substantiates the basis on which the payment was calculated.

(5) When the lessor is unable to provide one or more of the statements required by subsection (4) in respect of a year, the Minister shall notify the lessor

- (a) that for that year, the lessor may make the payments referred to in subsection (3), except the payment for the last quarter, on the basis of estimates of the amounts payable; and
- (b) that for that year, the lessor shall submit the statement required by subsection (6) rather than the statements required by subsection (4).

(6) On or before June 1 following a year in respect of which a lessor makes the payments referred to in subsection (5), the lessor shall pay any amount owing for the year, or claim any overpayment for the year, and submit to the Minister a statement that substantiates the basis on which the amount of the administration fee was calculated.

(7) On application by a lessor within one year after a capital lease registered with the Minister in accordance with these Regulations is entered into, the Minister shall

- (a) if the lessor has not provided to the lessee all of the equipment that is the subject of the capital lease,

(2) Les frais d'administration du contrat de location-acquisition à payer par le locateur au ministre se calculent, à la fin de chaque mois, au taux annuel de 1,25 % du solde impayé du contrat de location-acquisition moins la valeur actualisée de la moindre des valeurs suivantes :

- a) la valeur résiduelle du matériel inscrite au formulaire d'enregistrement prévu au paragraphe 12(1);
- b) la valeur de l'option d'achat à prix de faveur du matériel prévue au contrat de location-acquisition.

(3) Les frais d'administration sont acquittés trimestriellement, dans les deux mois suivant la fin de chaque trimestre.

(4) Le locateur produit avec chaque versement fait aux termes du paragraphe (3) un état justificatif de la méthode de calcul.

(5) Si le locateur est incapable de produire pour une année donnée tout état justificatif prévu au paragraphe (4), le ministre l'avise :

- a) qu'il peut acquitter les versements visés au paragraphe (3) pour l'année donnée — sauf celui pour le dernier trimestre — selon une estimation de la somme à payer;
- b) qu'il doit produire pour l'année donnée l'état justificatif prévu au paragraphe (6) au lieu de celui prévu au paragraphe (4).

(6) Le locateur qui effectue des versements aux termes du paragraphe (5) doit, au plus tard le 1^{er} juin suivant la fin de l'année en cause, verser toute somme impayée ou demander le remboursement de tout trop-payé pour cette année et produire à l'intention du ministre un état justificatif de la méthode de calcul des frais d'administration annuels.

(7) Sur réception d'une demande du locateur présentée dans l'année suivant la passation du contrat de location-acquisition enregistré auprès du ministre conformément au présent règlement, le ministre :

refund to the lessor that portion of the registration fee paid that is attributable to the portion of the equipment and subtract the value of that portion of the equipment from the total financing amount of the capital lease; or

(b) if the lessor determines that the capital lease is not in compliance with the requirements of these Regulations, refund to the lessor the registration fee and the administration fee and delete the total financing amount of the capital lease from the registry, which terminates the Minister's liability in respect of the capital lease.

(8) The lessor shall not charge the lessee for the administration fee except through the imposition of an annual imputed rate of interest.

MAXIMUM ANNUAL IMPUTED INTEREST RATE

15. The maximum annual imputed rate of interest used to calculate the scheduled payments on a capital lease shall not exceed the aggregate of 13.25% and the rate of interest on Government of Canada bonds.

ADDITIONAL AMOUNTS PAYABLE BY LESSEE

16. A lessor may require a lessee to pay, in addition to the registration fee referred to in subsection 14(1) and the administration fee referred to in subsection 14(2),

- (a) any charge to register the lessor's security interest or to publish their rights;
- (b) any premium paid by the lessor in respect of a capital lease under a life or disability insurance policy that provides that a benefit is or may become payable to the lessor;
- (c) any charge by the lessor for the handling of a cheque presented or issued by a lessee that is subsequently returned because there are not sufficient funds, if stipulated in the capital lease;

a) dans le cas où le locateur n'a pas remis au locataire la totalité du matériel faisant l'objet du contrat de location-acquisition, lui rembourse la partie des droits d'enregistrement payés qui correspond au matériel non remis et soustrait la valeur de celui-ci du montant total du financement du contrat de location-acquisition;

b) dans le cas où le locateur conclut que le contrat de location-acquisition n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, lui rembourse les droits d'enregistrement et les frais d'administration et raye le montant total du financement du contrat de location-acquisition du registre, ce qui met fin à sa responsabilité.

(8) Le locateur ne peut faire payer au locataire les frais d'administration d'un contrat de location-acquisition sauf au moyen du taux d'intérêt implicite annuel.

TAUX D'INTÉRÊT IMPLICITE ANNUEL MAXIMAL

15. Le taux d'intérêt implicite annuel maximal utilisé pour calculer les versements prévus au contrat de location-acquisition ne peut dépasser la somme de 13,25 % et du taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada.

FRAIS SUPPLÉMENTAIRES PAYÉS PAR LE LOCATAIRE

16. Le locateur peut, en plus des droits d'enregistrement prévus au paragraphe 14(1) et des frais d'administration prévus au paragraphe 14(2), exiger que le locataire paie les frais suivants :

- a) les frais déboursés pour enregistrer les garanties du locateur ou pour faire publier ses droits;
- b) si le locateur paie à l'égard d'un contrat de location-acquisition une prime aux termes d'une police d'assurance-vie ou d'assurance-invalidité qui prévoit qu'une prestation peut lui être versée, le montant de la prime;
- c) les frais prévus au contrat de location-acquisition pour défaut de provision;

- (d) any cost related to the inspection of the equipment, if stipulated in the capital lease;
- (e) any fee for changes to the capital lease requested by the lessee;
- (f) any expense incurred by the lessor to preserve their security in the event of default;
- (g) any fee or charge related to maintaining the equipment in good condition, if stipulated in the capital lease; and
- (h) any premiums for equipment liability, physical damage and replacement insurance, if required under the capital lease.

DESIGNATION OF LESSORS

17. The Minister is authorized to designate organizations as lessors.

MAINTAINING STATUS AS LESSOR

18. A lessor that is a leasing company or a lease funder shall, in order to maintain their status as a lessor, provide proof to the Minister on an annual basis that they

- (a) maintain a rating of “BBB” or better issued by a Canadian bond rating agency; or
- (b) participate in a securitization program approved by a Canadian bond rating agency.

DUE DILIGENCE REQUIREMENTS

19. Before entering into and administering a capital lease, the lessor shall apply the same due diligence and business procedures as those applicable to a capital lease of the same amount that is not subject to these Regulations, including

- (a) obtaining credit references or conducting a credit check on the lessee;
- (b) completing an assessment of the ability of the lessee to pay, taking into account all other financial obligations of the lessee;

- d) les coûts d’inspection du matériel prévus au contrat de location-acquisition;
- e) les frais pour apporter un changement au contrat de location-acquisition à la demande du locataire;
- f) les frais engagés par le locateur pour préserver ses garanties en cas de défaut du locataire;
- g) les frais prévus au contrat de location-acquisition pour maintenir le matériel en bon état;
- h) les frais prévus au contrat de location-acquisition pour assurer le matériel, incluant les dommages au matériel et la valeur à neuf.

AGRÉMENT DES LOCATEURS

17. Le ministre est autorisé à agréer des organismes à titre de locateurs.

MAINTIEN DE LA QUALITÉ DE LOCATEUR

18. L’entreprise de location ou l’investisseur doit, pour conserver sa qualité de locateur, fournir au ministre chaque année :

- a) soit une preuve du maintien de sa cote BBB ou d’une cote supérieure décernée par une agence canadienne de cotation des titres;
- b) soit une preuve de sa participation à des opérations de titrisation approuvées par une agence canadienne de cotation des titres.

OBLIGATION DE DILIGENCE

19. Le locateur doit, avant la passation et l’administration d’un contrat de location-acquisition, faire preuve de la même diligence et appliquer les mêmes pratiques commerciales que s’il s’agissait d’un contrat de location-acquisition du même montant non prévu par le présent règlement; il doit notamment :

- a) obtenir des renseignements sur la cote de crédit du locataire ou effectuer une vérification de crédit à son sujet;

(c) providing for a term similar to the term of a capital lease of the same amount that is not subject to these Regulations; and

(d) in the case of used equipment, substantiating in writing the fair market value and economic life of the equipment on the day on which the capital lease is entered into.

PAYMENT TERMS

20. (1) A capital lease shall set out the total financing amount, the payment terms, the frequency of the scheduled payments and the date on which the capital lease is entered into. It shall set out either the bargain purchase option price or the residual value of the equipment, as the case may be.

(2) If the term of a capital lease in good standing is less than the maximum period specified in section 5, the lessor may renew it for one or more additional terms, at an annual imputed rate of interest that does not exceed the maximum annual imputed rate referred to in section 15 as of the renewal date, to an aggregate maximum term of 10 years, including all renewal terms, beginning on the day on which the capital lease is entered into.

SOR/2006-272, s. 2.

REVISION OF PAYMENT TERMS

21. (1) A lessor and a lessee may, at any time, agree to revise the payment terms of a capital lease.

(2) If a lessor and a lessee agree to revise the payment terms of a capital lease by extending the term beyond the maximum period specified in section 5, it is a condition of the Minister's liability under these Regulations that the approval of the Minister shall be obtained in writing prior to the extension. The Minister shall approve the extension if it is likely to decrease the risk of default by the lessee on the capital lease.

b) évaluer la capacité de payer du locataire en tenant compte de l'ensemble de ses obligations financières;

c) prévoir pour le contrat de location-acquisition une durée comparable à celle prévue pour un contrat de location-acquisition non visé par le présent règlement;

d) dans le cas de matériel usagé, justifier par écrit, sa juste valeur marchande et sa durée économique à la date de la passation du contrat de location-acquisition.

MODALITÉS DE VERSEMENT

20. (1) Le contrat de location-acquisition fait état du montant total du financement, des modalités de versement, de la fréquence des versements et de la date de passation du contrat de location-acquisition. Il doit également faire mention, selon le cas, de la valeur de l'option d'achat à prix de faveur du matériel ou encore de la valeur résiduelle de celui-ci.

(2) Dans le cas du contrat de location-acquisition en règle d'une durée inférieure à la période maximale prévue à l'article 5, le locateur peut le renouveler à un taux d'intérêt implicite annuel n'excédant pas le taux maximal calculé selon l'article 15 à la date de renouvellement, à condition que la durée totale du contrat de location-acquisition — compte tenu de tous les renouvellements — ne dépasse pas dix ans à compter de la date de passation du contrat de location-acquisition.

DORS/2006-272, art. 2.

MODIFICATION DES MODALITÉS DE VERSEMENT

21. (1) Le locateur et le locataire peuvent convenir, à tout moment, de modifier les modalités de versement du contrat de location-acquisition.

(2) Si le locateur et le locataire conviennent de prolonger la durée du contrat de location-acquisition au-delà de la période maximale prévue à l'article 5, la responsabilité du ministre aux termes du présent règlement est maintenue à condition que son approbation écrite soit obtenue au préalable. Le ministre donne son approbation si la prolongation est susceptible de réduire le risque de défaut du locataire.

IMPROVEMENTS

22. (1) A lessor and a lessee may, at any time, agree to improve the original equipment that is the subject of a capital lease. The improvements do not include the replacement of the original equipment in its entirety.

(2) If a lessor and a lessee agree to improve the original equipment that is the subject of a capital lease and to amend the capital lease, the Minister's liability under these Regulations continues if the capital lease is amended accordingly and if

(a) the capital lease as amended has a term that does not extend beyond the maximum period specified in section 5;

(b) the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments is the same as the annual imputed rate of interest used in the original capital lease;

(c) the lessor notifies the Minister in writing of the improvements made to the equipment within three months of the day on which the amendment to the capital lease was made, and provides the Minister with the following information, namely,

(i) the detailed cost of the improvements,

(ii) a detailed calculation of the revised payments,

(iii) the additional cost of the equipment that has been financed, and

(iv) the new outstanding balance of the capital lease; and

(d) the lessor sends to the Minister, with the notice referred to in paragraph (c), an additional registration fee that is calculated on the basis of the additional cost of the equipment that has been financed.

FORMS OF SECURITY

23. (1) Subject to subsection (2), a lessor shall, when entering into or amending a capital lease, register a security interest in the leased equipment, within the time and

AMÉLIORATIONS

22. (1) Le locateur et le locataire peuvent convenir d'apporter, à tout moment, des améliorations au matériel initial visé par le contrat de location-acquisition à l'exclusion de son remplacement intégral.

(2) Si le locateur et le locataire conviennent d'apporter de telles améliorations au matériel initial visé par le contrat ou de modifier celui-ci, la responsabilité du ministre aux termes du présent règlement est maintenue pourvu que le contrat de location-acquisition soit modifié en conséquence et que les conditions suivantes soient respectées :

a) le contrat de location-acquisition, dans sa version modifiée, ne doit pas dépasser la durée maximale prévue à l'article 5;

b) le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour déterminer les versements prévus au contrat de location-acquisition original doit demeurer inchangé;

c) le locateur doit aviser le ministre par écrit des améliorations apportées au matériel dans les trois mois suivant la date de la passation de la modification du contrat de location-acquisition, et lui fournir les renseignements suivants :

(i) un état détaillé du coût des améliorations,

(ii) un état détaillé du calcul des versements révisés,

(iii) le montant additionnel du coût du matériel financé,

(iv) le nouveau solde impayé du contrat de location-acquisition;

d) le locateur doit transmettre au ministre, avec l'avis prévu à l'alinéa c), les droits d'enregistrement additionnels calculés à partir du montant additionnel du coût du matériel financé.

GARANTIES

23. (1) Sous réserve du paragraphe 2, le locateur doit, au moment de consentir ou de modifier un contrat de location-acquisition, inscrire, à titre de sûreté, son in-

in accordance with the form prescribed under the applicable provincial law.

(2) Where applicable, the lessor shall make a publication of their rights in the registry office within the time and in accordance with the form prescribed in the province to set up their rights against any third party.

24. A lessor may take additional security in the assets of the lessee's small business.

25. The lessor may release any additional security if the capital lease is in good standing.

GUARANTEES AND SURETYSHIPS

26. (1) A lessor may, in addition to the forms of security referred to in sections 23 and 24, take one or more unsecured personal guarantees or suretyships for an amount that does not exceed the aggregate of

- (a) 25% of the total financing amount of the capital lease,
- (b) the interest on any judgment against the surety,
- (c) taxed costs for, or incidental to, legal proceedings against the surety, and
- (d) legal fees and disbursements, other than the costs referred to in paragraph (c), and other costs incurred by the lessor for services rendered by persons other than their employees for the purpose of legal proceedings against the surety.

(2) If a lessor takes more than one personal guarantee or suretyship, they shall state that the aggregate liability of the sureties may not exceed the aggregate amount referred to in subsection (1).

27. A lessor may, in addition to any security or guarantee or suretyship referred to in sections 23, 24 and 26, take one or more secured or unsecured corporate guarantees or suretyships.

28. A lessor may release a guarantor or surety from a guarantee or suretyship only if a capital lease is in good

térêt dans le matériel loué, dans le délai et selon les formalités applicables dans la province.

(2) S'il y a lieu, le locateur doit faire publier ses droits, au bureau de la publicité des droits, dans le délai et selon les formalités applicables dans la province, pour rendre ses droits opposables aux tiers.

24. Le locateur peut prendre une sûreté supplémentaire constituée sur des éléments d'actif de la petite entreprise du locataire.

25. Le locateur peut donner mainlevée de toute sûreté supplémentaire si le contrat de location-acquisition est en règle.

CAUTIONNEMENTS

26. (1) Le locateur peut accepter, en sus des garanties prévues aux articles 23 et 24, des cautionnements de personnes physiques — non assortis d'une sûreté —, ne dépassant pas le total des éléments suivants :

- a) 25 % du montant total du financement du contrat de location-acquisition;
- b) les intérêts sur un jugement contre la caution;
- c) les dépens et les frais accessoires relatifs aux procédures judiciaires contre la caution;
- d) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais prévus à l'alinéa c) — ainsi que les autres frais engagés par le locateur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés relativement aux procédures judiciaires contre la caution.

(2) Si le locateur accepte deux ou plusieurs cautionnements de personnes physiques, ceux-ci doivent préciser que la responsabilité globale des cautions ne peut excéder la limite prévue au paragraphe (1).

27. Le locateur peut accepter, en sus des garanties et cautionnements prévus aux articles 23, 24 et 26, des cautionnements de personnes morales, assortis ou non d'une sûreté.

28. Le locateur ne peut donner mainlevée d'un cautionnement que si le contrat de location-acquisition est en règle et que le locataire a payé au moins la moitié du

standing and the lessee has paid at least 50% of the total financing amount of the capital lease.

29. A lessee may, at any time with the consent of the lessor, replace a guarantee or suretyship with security in any assets of the small business or with another guarantee or suretyship, if the value of the replacement security, guarantee or suretyship is equal to or greater than the value of the original guarantee or suretyship but does not exceed the maximum provided for in section 26.

NON-COMPLIANCE

30. (1) The Minister is not liable to make any payment to a lessor in respect of any loss sustained as a result of lessees' defaults on all capital leases entered into by the lessor, if the lessor has not paid the administration fee referred to in subsection 14(2).

(2) Despite subsection (1), the Minister shall pay to the lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of lessees' defaults on all capital leases entered into by the lessor if

- (a) the non-compliance is inadvertent; and
- (b) the administration fee is paid within 90 days after the day on which notice of the non-compliance from the Minister is received at the place of business of the lessor.

31. (1) The Minister is not liable to make any payment to a lessor in respect of any loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease if

- (a) the capital lease provides for a matter referred to in section 4;
- (b) the due diligence requirements referred to in section 19 are not met;
- (c) the requirements under section 23 are not met; or
- (d) the requirements under paragraph 44(4)(a) are not met.

montant total du financement du contrat de location-acquisition.

29. Le locataire peut, avec le consentement du locateur, remplacer un cautionnement par une sûreté constituée sur des éléments d'actif de sa petite entreprise ou par un autre cautionnement, à la condition que la sûreté ou le cautionnement de remplacement soit d'une valeur égale ou supérieure et, dans le cas d'un cautionnement, qu'il ne dépasse pas le maximum prévu à l'article 26.

MANQUEMENT

30. (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le locateur des pertes résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition si le locateur n'a pas payé les frais d'administration prévus au paragraphe 14(2).

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement était involontaire;
- b) les frais d'administration sont acquittés dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où le locateur reçoit à son établissement un avis du ministre signalant le manquement.

31. (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le locateur des pertes résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition, dans les cas suivants :

- a) le contrat de location-acquisition porte sur l'un des éléments prévus à l'article 4;
- b) la diligence requise à l'article 19 n'a pas été exercée;
- c) les exigences prévues à l'article 23 n'ont pas été respectées;

(2) Despite subsection (1), if the non-compliance referred to in any of paragraphs (1)(a) to (d) is inadvertent, the Minister shall pay to the lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained on the portion of the total financing amount of the capital lease that relates to equipment and that is in compliance with these Regulations.

SOR/2006-272, s. 3.

32. (1) The Minister is not liable to make any payment to a lessor in respect of any loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease if the requirements set out in sections 26 to 29 in respect of guarantees or suretyships are not met in respect of the capital lease.

(2) Despite subsection (1), the Minister shall pay to the lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on a capital lease if

- (a) the non-compliance is inadvertent and the loss was not affected by it; and
- (b) the aggregate amount recovered from the realization of personal guarantees and suretyships, if any, does not exceed the aggregate of the amounts referred to in paragraphs 26(1)(a) to (d).

33. (1) The Minister is not liable to make any payment to a lessor in respect of any loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease, if

- (a) the term of the capital lease is longer than the maximum period specified in section 5 or the period approved under subsection 21(2);
- (b) a fee or charge is payable, other than a fee or charge referred to in section 13, 14 or 16; or
- (c) the annual imputed rate of interest used to calculate the scheduled payments in respect of the capital

d) le locateur n'a pas fourni tous les documents justificatifs visés à l'alinéa 44(4)a) à l'appui de sa réclamation.

(2) Malgré le paragraphe (1), si le manquement prévu à l'un des alinéas (1)a) à d) est involontaire, le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — subie à l'égard de la portion du montant total de financement du contrat de location-acquisition qui porte sur du matériel et qui remplit les conditions prévues au présent règlement.

DORS/2006-272, art. 3.

32. (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le locateur des pertes résultant du défaut du locataire aux termes d'un contrat de location-acquisition si les exigences relatives aux cautionnements énoncées aux articles 26 à 29 ne sont pas respectées à l'égard du contrat de location-acquisition.

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement est involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte;
- b) la somme totale recouvrée grâce à la réalisation des cautionnements de personnes physiques, le cas échéant, ne dépasse pas le total des éléments prévus aux alinéas 26(1)a) à d).

33. (1) Le ministre n'est pas tenu d'indemniser le locateur des pertes résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition, dans les cas suivants :

- a) la durée du contrat de location-acquisition excède la période maximale prévue à l'article 5 ou, le cas échéant, celle permise au paragraphe 21(2);
- b) des droits ou des frais, autres que ceux prévus aux articles 13, 14 ou 16, sont exigés;

lease is greater than the maximum annual imputed rate of interest referred to in section 15.

(2) Despite subsection (1), the Minister shall pay to the lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on a capital lease if

- (a) the non-compliance is inadvertent and the loss was not affected by it; and
- (b) the lessor has reimbursed the lessee for any resulting overcharges and has otherwise remedied the non-compliance.

34. Despite section 41, if a lessor does not provide a report as required by section 40 until after the time required by that section and the non-compliance is inadvertent, the Minister, after receiving the report, shall pay to the lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on a capital lease to which the report relates.

SOR/2006-272, s. 4(E).

TRANSFER OF CAPITAL LEASES AT THE REQUEST OF THE LESSEE

35. (1) When a capital lease is transferred by a lessor to another lessor at the request of the lessee, the parties to the transfer shall notify the Minister of the transfer in the form referred to in subsection (4).

(2) After the transfer referred to in subsection (1), the Minister is liable to pay to the transferee the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on the capital lease if

- (a) the Minister's liability under section 7 in relation to the remaining capital leases of the transferor does not, as a result of the transfer, exceed the amount already paid by the Minister to the transferor, if any; and

c) le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour déterminer les versements prévus au contrat de location-acquisition est supérieur au taux maximal prévu à l'article 15.

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre est tenu d'indemniser le locateur de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le manquement est involontaire et n'a eu aucun effet sur la perte;
- b) le locateur a remboursé au locataire toute surcharge résultant du manquement et a remédié à celui-ci.

34. Malgré l'article 41, si le locateur ne fournit pas le relevé prévu à l'article 40 à la date prévue et que ce manquement est involontaire, le ministre est tenu de l'indemniser, après avoir reçu le relevé, de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut d'un locataire aux termes du contrat de location-acquisition prévu par le relevé.

DORS/2006-272, art. 4(A).

CESSION DU CONTRAT DE LOCATION-ACQUISITION À LA DEMANDE DU LOCATAIRE

35. (1) Si le contrat de location-acquisition fait l'objet, à la demande du locataire, d'une cession entre locataires, les parties en avisent le ministre au moyen du formulaire prévu au paragraphe (4).

(2) Une fois la cession effectuée, le ministre est tenu d'indemniser le cessionnaire de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition si les conditions suivantes sont remplies :

- a) à la suite de la cession, l'indemnité pouvant être versée aux termes de l'article 7 à l'égard des autres contrats de location-acquisition du cédant ne dépasse

(b) the total number of capital leases transferred by the transferor under this section, for the duration of these Regulations, does not exceed the greater of 20 and 1% of the number of capital leases entered into by the transferor during that period.

(3) The Minister shall determine whether the requirements set out in subsection (2) have been met and shall notify both lessors of the determination.

(4) The lessee and both the transferor and transferee shall sign a form which includes the registration number assigned to the capital lease by the Minister and the lessee's acknowledgement that the lessee requested the transfer.

(5) A transfer of a capital lease shall be registered or published in accordance with applicable provincial law.

SOR/2006-272, s. 5(F).

TRANSFER OF CAPITAL LEASES FOR THE PURPOSE OF LEASE FUNDING

36. (1) When a capital lease is transferred by a lessor to another lessor for the purpose of lease funding, both lessors shall notify the Minister of the transfer in the form referred to in subsection (4).

(2) After the transfer referred to in subsection (1), the Minister is liable to pay to the transferee the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on the capital lease, if the Minister's liability under section 7 in relation to the remaining capital leases of the transferor does not, as a result of the transfer, exceed the amount already paid by the Minister to the transferor, if any.

(3) The Minister shall determine whether the requirements set out in subsection (2) have been met and shall notify both the transferor and transferee of the determination.

pas toute indemnité que le ministre a déjà payée à celui-ci;

b) le nombre total de contrats de location-acquisition cédés par le cédant en vertu du présent article pendant la durée du présent règlement n'est pas supérieur au plus élevé de 20 ou de 1 % du nombre de contrats de location-acquisition passés par lui au cours de la même période.

(3) Le ministre détermine si les conditions prévues au paragraphe (2) sont remplies et informe les deux locataires de sa décision.

(4) Le locataire, le cédant et le cessionnaire doivent signer un formulaire portant le numéro d'enregistrement attribué au contrat de location-acquisition par le ministre et la déclaration du locataire attestant qu'il a demandé la cession.

(5) La cession doit être soumise aux formalités relatives à l'inscription ou à la publicité des droits applicables dans la province.

DORS/2006-272, art. 5(F).

CESSION DU CONTRAT DE LOCATION- ACQUISITION POUR INVESTISSEMENT

36. (1) Si le contrat de location-acquisition est cédé pour financement par un locateur à un autre locateur, les deux locateurs en avisent le ministre au moyen du formulaire prévu au paragraphe (4).

(2) Une fois la cession effectuée, le ministre est tenu d'indemniser le cessionnaire de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition si, à la suite de la cession, l'indemnité pouvant être versée aux termes de l'article 7 à l'égard des autres contrats de location-acquisition du cédant ne dépasse pas toute indemnité que le ministre a déjà payée à celui-ci, le cas échéant.

(3) Le ministre détermine si la condition prévue au paragraphe (2) est remplie et informe le cédant et le cessionnaire de sa décision.

(4) The transferor and the transferee shall sign a form which includes the registration number assigned to the capital lease by the Minister.

(5) A transfer of a capital lease for the purpose of lease funding shall be registered or published in accordance with applicable provincial law.

AMALGAMATION OF LESSORS

37. (1) When two or more lessors intend to amalgamate to form a new lessor, they shall notify the Minister in writing of their intention to amalgamate and of the day on which the amalgamation is proposed to take effect.

(2) On amalgamation, the Minister is liable to pay to the new lessor the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of lessees' defaults on all capital leases entered into by the lessor and

(a) any capital leases entered into by the amalgamating lessors are considered to have been entered into by the new lessor;

(b) claims for loss sustained in respect of capital leases that were paid by the Minister to each of the amalgamating lessors are considered to have been paid to the new lessor; and

(c) if, as a result of the amalgamation, the amount already paid by the Minister to the amalgamating lessors as a result of the Minister's liability under section 7 is greater than the Minister's liability in respect of the new lessor, the Minister's liability is deemed to be equal to the amount already paid.

DISCONTINUANCE OF CAPITAL LEASING BUSINESS

38. (1) A lessor that discontinues a capital leasing business and transfers all outstanding capital leases to another lessor shall notify the Minister in writing of the transfer.

(4) Le cédant et le cessionnaire doivent signer un formulaire portant le numéro d'enregistrement attribué au contrat de location-acquisition par le ministre.

(5) La cession du contrat de location-acquisition dans le cadre d'une opération de financement doit être soumise aux formalités relatives à l'inscription ou à la publicité des droits applicables dans la province.

FUSION DE LOCATEURS

37. (1) En cas de fusion projetée de deux ou plusieurs locateurs, ceux-ci doivent aviser le ministre par écrit de la fusion et de la date de sa prise d'effet.

(2) Une fois la fusion effectuée, le ministre est tenu d'indemniser le locateur issu de la fusion de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition et les règles suivantes s'appliquent :

a) les contrats de location-acquisition passés par les locateurs sont réputés avoir été passés par le locateur issu de la fusion;

b) toutes les indemnités déjà payées par le ministre aux locateurs à l'égard de ces contrats de location-acquisition sont réputées avoir été payées au locateur issu de la fusion;

c) si, à la suite de la fusion, les indemnités déjà payées aux locateurs par le ministre aux termes de l'article 7 dépassent celles pouvant être versées au locateur issu de la fusion, l'indemnité pouvant être payée par le ministre est réputée égale aux indemnités déjà versées.

CESSATION DES ACTIVITÉS DE LOCATION-ACQUISITION

38. (1) Le locateur qui cesse ses activités de location-acquisition et cède tous ses contrats de location-acquisition en cours à un autre locateur doit en aviser le ministre par écrit.

(2) After the transfer referred to in subsection (1), the Minister is liable to pay to the transferee the amount of any eligible loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of lessees' defaults on all capital leases entered into by the lessor.

(3) No other capital leases of the transferee that have been registered with the Minister in accordance with these Regulations shall be taken into account in determining the Minister's liability.

TRANSFER OF CAPITAL LEASES BETWEEN LESSEES

39. (1) When a capital lease is transferred by a lessee to another lessee, the Minister's liability under section 7 in respect of the capital lease continues if

- (a) the lessor approves the transferee as the lessee in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19, and the aggregate outstanding balance in respect of the lessee or any related lessee or borrower does not exceed \$250,000;
- (b) the security referred to in section 23 is maintained;
- (c) any additional security referred to in section 24 is maintained or replaced by other additional security of equal or greater value on the assets in accordance with that section; and
- (d) any guarantee or suretyship referred to in section 26 is maintained or replaced by another guarantee or suretyship of equal or greater value in accordance with that section.

(2) Nothing in subsection (1) precludes the lessor from releasing the lessee from their obligations under the capital lease.

(3) When there is a change of partners in a partnership, the Minister's liability under section 7 in respect of a capital lease continues if

- (a) in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19, the lessor approves the fact

(2) Une fois la cession effectuée, le ministre est tenu d'indemniser le cessionnaire de toute perte admissible — calculée conformément au paragraphe 44(7) — résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition.

(3) Pour la détermination de l'indemnité, il est fait abstraction des autres contrats de location-acquisition du cessionnaire enregistrés auprès du ministre conformément au présent règlement.

CESSION DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION ENTRE LOCATAIRES

39. (1) Lors de la cession par le locataire d'un contrat à un autre locataire de location-acquisition, l'indemnité pouvant être versée par le ministre aux termes de l'article 7 à l'égard de ce contrat de location-acquisition est maintenue si les conditions suivantes sont remplies :

- a) après avoir exercé la diligence requise par l'article 19, le locateur approuve le fait que le cessionnaire devienne le locataire et la somme des soldes impayés concernant le cessionnaire ou un autre locataire ou un emprunteur qui lui est lié n'excède pas 250 000 \$;
- b) la garantie prévue à l'article 23 est maintenue;
- c) toute sûreté supplémentaire prévue à l'article 24 est maintenue ou est remplacée par une autre sûreté supplémentaire d'une valeur égale ou supérieure prise conformément à cet article;
- d) tout cautionnement prévu à l'article 26 est maintenu ou est remplacé par un autre cautionnement d'une valeur égale ou supérieure pris conformément à cet article.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher le locateur de libérer le locataire de toutes obligations découlant du contrat de location-acquisition.

(3) Lors d'un changement d'associés dans une société de personnes, l'indemnité pouvant être versée par le ministre aux termes de l'article 7 à l'égard d'un contrat de location-acquisition est maintenue si les conditions suivantes sont remplies :

that the new partner has assumed the obligations of the old partnership, and the aggregate outstanding balance in respect of the new partner or any related lessee or borrower does not exceed \$250,000; and

(b) the conditions set out in paragraphs (1)(b) to (d) are met.

(4) When a partner leaves a partnership and is not being replaced, the Minister's liability under section 7 in respect of a capital lease continues if

(a) in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19, the lessor approves the fact that the remaining partners have assumed the obligations of the new partnership; and

(b) the conditions set out in paragraphs (1)(b) to (d) are met.

SOR/2006-272, s. 6(E).

REPORTING REQUIREMENTS

40. A lessor shall provide to the Minister, before June 1 in each year, a detailed report on all capital leases outstanding with that lessor as at March 31 in the year of the report, including the following information for each capital lease registered with the Minister in accordance with these Regulations:

(a) the registration number assigned to the capital lease by the Minister;

(b) the lessee's name; and

(c) the outstanding balance of the capital lease as at March 31 in that year.

41. If the lessor does not provide a report in accordance with section 40, the Minister is not liable after the day on which the report was due, for any loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease for which the information specified in any of paragraphs 40(a) to (c) was not provided.

a) après avoir exercé la diligence requise par l'article 19, le locateur approuve le fait que le nouvel associé assume les obligations de l'ancienne société et la somme des soldes impayés concernant le nouvel associé ou un locataire ou un emprunteur qui lui est lié n'excède pas 250 000 \$;

b) les conditions prévues aux alinéas (1)b), c) et d) sont remplies.

(4) Si un associé quitte une société de personnes sans y être remplacé, l'indemnité pouvant être versée par le ministre aux termes de l'article 7 à l'égard d'un contrat de location-acquisition est maintenue si les conditions suivantes sont remplies :

a) après avoir fait preuve de la diligence requise par l'article 19, le locateur approuve le fait que les associés restants assument seuls les obligations de la nouvelle société;

b) les conditions prévues aux alinéas (1)b) à d) sont remplies.

DORS/2006-272, art. 6(A).

RELEVÉS

40. Le locateur doit fournir au ministre, avant le 1^{er} juin de chaque année, un relevé détaillé de tous ses contrats de location-acquisition enregistrés auprès du ministre conformément au présent règlement et en cours au 31 mars précédent, où il est précisé pour chacun d'eux :

a) le numéro d'enregistrement attribué par le ministre aux termes du présent règlement;

b) le nom du locataire;

c) le solde impayé du contrat de location-acquisition au 31 mars précédent.

41. Si le locateur ne fournit pas le relevé prévu à l'article 40, le ministre n'est plus tenu, après la date où le relevé aurait dû être remis, de l'indemniser des pertes résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition au sujet duquel les renseignements prévus à l'un des alinéas 40a) à c) n'ont pas été fournis.

DEFAULT

42. For the purposes of these Regulations and subject to section 21, the outstanding balance of a capital lease becomes due and payable and the lessee is in default as of the day on which the lessee fails to comply with any material condition of the capital lease.

PROCEDURE ON DEFAULT

43. (1) If a lessee is in default under section 42, and the default has not been corrected to the satisfaction of the lessor, the lessor shall give the lessee notice of the default in writing and demand that the lessee comply with the condition of the capital lease within the period specified in the notice.

(2) If the lessee fails to comply with the condition within the period specified, the lessor shall formally demand payment of the outstanding balance of a capital lease within the period specified in the demand.

(3) If the outstanding balance of a capital lease is not paid within the period specified, the lessor shall take any of the following measures to minimize the loss sustained as a result of a lessee's default on the capital lease or that will maximize the amount recovered:

- (a) collect the outstanding balance of the capital lease;
- (b) fully realize any security, guarantee or suretyship;
- (c) realize on any insurance policy under which the lessor is the beneficiary;
- (d) fully implement a compromise settlement with the lessee or with a guarantor or surety or any other person on behalf of the lessee, guarantor or surety; and
- (e) subject to subsection (4), take legal proceedings, including the enforcement of any resulting judgment, if the estimated cost of the proceedings does not exceed the estimated amount that may be recovered.

(4) If the lessee is a sole proprietor or a partnership, the lessor may execute a judgment by realizing on the

DÉFAUT

42. Pour l'application du présent règlement et sous réserve de l'article 21, le solde impayé d'un contrat de location-acquisition devient exigible et le locataire est en défaut dès le jour où il ne respecte plus une condition importante du contrat de location-acquisition.

MARCHE À SUIVRE EN CAS DE DÉFAUT

43. (1) En cas de défaut du locataire aux termes de l'article 42 qui n'est pas corrigé à la satisfaction du locateur, celui-ci doit donner au locataire par écrit un avis de défaut et exiger qu'il se conforme aux conditions du contrat de location-acquisition dans le délai prévu dans l'avis.

(2) Si le locataire ne se conforme pas aux conditions dans le délai prévu, le locateur doit exiger, par voie de mise en demeure, que soit réglé le solde impayé du contrat de location-acquisition dans le délai qu'il précise.

(3) Si le solde impayé du contrat de location-acquisition n'est pas réglé dans le délai précisé, le locateur doit prendre celles des mesures suivantes qui réduiront au minimum les pertes résultant du défaut du locataire et permettront de recouvrer la somme la plus élevée possible :

- a) le recouvrement du solde impayé du contrat de location-acquisition;
- b) la réalisation intégrale des sûretés ou des cautionnements;
- c) la réalisation des polices d'assurance dont le locateur est le bénéficiaire;
- d) la mise en œuvre d'un règlement à l'amiable conclu avec le locataire ou avec une caution ou avec toute autre personne en leur nom;
- e) sous réserve du paragraphe (4), l'institution de procédures judiciaires, notamment l'exécution forcée d'un éventuel jugement, si le coût estimatif des procédures n'excède pas la somme estimative à recouvrer.

(4) Si le locataire est une société de personnes ou un propriétaire exploitant, le locateur ne peut exécuter un

assets of the sole proprietor or partners, other than the assets of the small business in respect of which the capital lease is entered into, in an amount no greater than the aggregate of

- (a) 25% of the total financing amount of the capital lease,
- (b) interest on the judgment,
- (c) taxed costs for, or incidental to, the legal proceedings against the lessee, and
- (d) legal fees and disbursements, other than costs referred to in paragraph (c), and other costs incurred by the lessor for services rendered by persons other than the lessor's employees for the purpose of legal proceedings against the lessee.

SOR/2006-272, s. 7(F).

CLAIMS PROCEDURE

44. (1) A lessor shall take all of the measures described in subsection 43(3) that are applicable before submitting a claim to the Minister for loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease.

(2) Subject to subsection (3), a lessor shall submit a claim for loss within 36 months after the expiry of the period specified in the notice referred to in subsection 43(1).

(3) The Minister is authorized to extend the period referred to in subsection (2) if the lessor so requests before the expiry of the period.

(4) A claim for loss shall be certified by the lessor and shall be accompanied by

- (a) a copy of the capital lease, any amendments to the capital lease as a result of improvements to the equipment and other documentation substantiating the total financing amount of the capital lease;
- (b) a copy of any document in respect of the net amount received by the lessor from any disposition of the equipment under subparagraph (7)(b)(i);

jugement par réalisation des éléments d'actif des associés ou du propriétaire exploitant, autres que les éléments d'actif de la petite entreprise bénéficiaire du contrat de location-acquisition, que jusqu'à concurrence du total des éléments suivants :

- a) 25 % du montant total du financement du contrat de location-acquisition;
- b) les intérêts sur le jugement;
- c) les dépens et les frais accessoires relatifs aux procédures judiciaires contre le locataire;
- d) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais prévus à l'alinéa c) — ainsi que les autres frais engagés par le locateur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés relativement aux procédures judiciaires contre le locataire.

DORS/2006-272, art. 7(F).

MARCHE À SUIVRE EN CAS DE RÉCLAMATION

44. (1) Le locateur doit prendre toutes les mesures applicables prévues au paragraphe 43(3) avant de présenter au ministre une réclamation pour la perte résultant du défaut du locataire aux termes de contrat de location-acquisition.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le locateur doit présenter sa réclamation pour perte dans les trente-six mois suivant l'expiration du délai prévu dans l'avis prévu au paragraphe 43(1).

(3) Le ministre est autorisé à prolonger le délai prévu au paragraphe (2) si le locateur en fait la demande avant l'expiration du délai.

(4) La réclamation doit être certifiée par le locateur et être accompagnée des documents suivants :

- a) une copie du contrat de location-acquisition et, le cas échéant, de ses modifications en raison d'améliorations du matériel, de même que tous autres documents justificatifs établissant le montant total du financement du contrat de location-acquisition;

(c) a copy of a statement of account in respect of the capital lease; and

(d) a copy of the capital lease approval and administration files held by the lessor, if requested by the Minister.

(5) A claim for loss shall include the lessor's acknowledgement that the lessor has acted in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19 when entering into and administering the capital lease and has taken the measures against the lessee required by subsection (1).

(6) A claim for loss shall include all documents that evidence the registration or publication of any rights or interests in respect of the capital lease.

(7) An eligible loss sustained by a lessor shall be calculated as follows:

(a) by determining the aggregate of the following amounts, namely,

(i) the outstanding balance of the capital lease on the expiry of the period specified in the notice referred to in subsection 43(1),

(ii) the amount of interest calculated in accordance with subsection (10),

(iii) uncollected taxed costs for, or incidental to, any legal proceedings in respect of the capital lease, and

(iv) legal fees and disbursements, other than costs referred to in subparagraph (iii), and other costs incurred by the lessor for services rendered by persons other than the lessor's employees, for the purpose of collecting the outstanding balance of the capital lease from the lessee or the guarantor or surety; and

b) le cas échéant, une copie de tout document relatif à la valeur du produit net de la disposition du matériel prévue au sous-alinéa (7)b(i);

c) une copie de l'état de compte du contrat de location-acquisition;

d) une copie des dossiers du locateur concernant l'approbation et l'administration du contrat de location-acquisition, si le ministre en fait la demande.

(5) La réclamation doit comprendre l'attestation du locateur portant qu'il a fait preuve de la diligence requise par l'article 19 pour la passation et l'administration du contrat de location-acquisition et qu'il a pris à l'égard du locataire les mesures prévues au paragraphe (1).

(6) La réclamation doit être accompagnée de tous les documents attestant l'inscription ou la publication des droits ou des intérêts concernant le contrat de location-acquisition.

(7) La perte admissible subie par le locateur correspond à l'excédent de la somme prévue à l'alinéa a) sur celle prévue à l'alinéa b):

a) la somme des éléments suivants:

(i) le solde impayé du contrat de location-acquisition à l'expiration du délai prévu dans l'avis donné aux termes du paragraphe 43(1),

(ii) les intérêts calculés conformément au paragraphe (10),

(iii) les dépens et les frais accessoires non perçus, relatifs à toutes procédures judiciaires se rapportant au contrat de location-acquisition,

(iv) les honoraires d'avocat et débours — autres que les frais prévus au sous-alinéa (iii) — ainsi que les autres frais engagés par le locateur pour les services rendus par des personnes autres que ses employés en vue de recouvrer le solde impayé du contrat de location-acquisition auprès du locataire ou de la caution;

b) la somme des éléments suivants:

(b) by deducting from the aggregate amount the aggregate of the following amounts, namely,

(i) the greater of the residual value of the equipment set out in the registration form referred to in subsection 12(1), or the net amount received by the lessor on any sale or other disposition or on any capital lease of the equipment,

(ii) any other proceeds realized from the taking of any measures described in subsection 43(3), and

(iii) any amount paid by the lessor to a secured creditor, if the secured creditor has any security interest or rights in the equipment financed by the capital lease, and the security interest or rights rank ahead of the lessor's security interest or rights.

(8) If a lessor enters into a new capital lease with another lessee, of equipment that was already the subject of a capital lease, the net amount received by the lessor referred to in subparagraph (7)(b)(i) shall be calculated by determining the aggregate of the following amounts, namely,

(a) any down payment made by the lessee, and

(b) the present value of the outstanding balance of the new capital lease, calculated in accordance with subsection (9).

(9) The present value of the outstanding balance of the new capital lease referred to in paragraph 8(b) shall be calculated at an annual imputed rate of interest and be determined by the formula

$$(A - B) - C + D$$

where

A is equal to the annual imputed rate of interest used in the calculation of the scheduled payments in respect of the original capital lease;

B is equal to the rate of interest on Government of Canada bonds in effect on the day the original capital lease was entered into;

C is equal to 1.25%, being the rate of the administration fee referred to in subsection 14(2); and

(i) la valeur résiduelle du matériel inscrite au formulaire d'enregistrement prévu au paragraphe 12(1) ou, si elle est plus grande, la somme nette réalisée par le locateur à la suite de la vente ou autre disposition du matériel ou aux termes de tout contrat de location-acquisition de celui-ci,

(ii) le produit réalisé à la suite de la prise de toute mesure prévue au paragraphe 43(3),

(iii) les versements faits par le locateur à ses créanciers garantis, si ceux-ci détiennent des garanties ou des droits sur le matériel faisant l'objet du contrat de location-acquisition et que ces garanties ou ces droits prennent rang avant ceux que détient le locateur;

(8) Si le locateur passe, avec un autre locataire, un nouveau contrat de location-acquisition portant sur du matériel ayant déjà fait l'objet d'un tel contrat, la somme nette visée au sous-alinéa (7)b)(i) correspond à la somme des éléments suivants :

a) le versement initial fait par le locataire;

b) la valeur actualisée du solde impayé du nouveau contrat de location-acquisition, calculée selon le paragraphe (9).

(9) La valeur actualisée du solde impayé du nouveau contrat de location-acquisition se calcule selon la formule suivante :

$$(A - B) - C + D$$

où :

A représente le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements prévus au contrat original de location-acquisition;

B représente le taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada à la date de la passation du contrat de location-acquisition original;

C représente 1,25 %, soit le taux des frais d'administration prévus au paragraphe 14(2);

D is equal to the rate of interest on Government of Canada bonds in effect on the day the new capital lease is entered into.

(10) The amount of interest referred to in subparagraph (7)(a)(ii) shall be calculated on the outstanding balance, taking into consideration any proceeds realized from the taking of any measures described in subsection 43(3), as follows:

(a) in respect of the period beginning on the day of default and ending on the expiry of the period specified in the notice referred to in subsection 43(1), at the annual imputed rate of interest used to calculate the scheduled payments in respect of a capital lease;

(b) in respect of the six-month period immediately after the period referred to in paragraph (a), at the annual imputed rate of interest used to calculate the scheduled payments in respect of a capital lease on the first day of the six-month period;

(c) in respect of the six-month period immediately after the period referred to in paragraph (b), at a rate of interest equal to one half of the rate of interest referred to in that paragraph; and

(d) in respect of the 24-month period immediately after the period referred to in paragraph (c), at a rate of interest of 0%.

(11) If the total financing amount of a capital lease referred to in subparagraph 12(1)(d)(i) is not equal to the total financing amount set out in the capital lease, the eligible loss calculated in accordance with subsection (7) shall be calculated on the portion of the capital lease that was registered with the Minister in accordance with these Regulations.

SOR/2006-272, s. 8.

INTERIM CLAIMS PROCEDURE

45. (1) A lessor may make an interim claim to the Minister for loss, calculated in accordance with subsection 44(7), sustained as a result of a lessee's default on a capital lease, if the lessor has taken all of the measures

D représente le taux de rendement des obligations du gouvernement du Canada à la date de la passation du nouveau contrat de location-acquisition.

(10) Les intérêts prévus au sous-alinéa (7)a)(ii) se calculent sur le solde impayé comme ci-après, compte tenu du produit réalisé à la suite de la prise des mesures prévues au paragraphe 43(3):

a) pour la période commençant à la date du défaut et se terminant à l'expiration du délai prévu dans l'avis donné aux termes du paragraphe 43(1), selon le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements prévus au contrat de location-acquisition;

b) pour la période de six mois suivant la période prévue à l'alinéa a), selon le taux d'intérêt implicite annuel utilisé pour calculer les versements prévus au contrat de location-acquisition calculé au premier jour de cette période;

c) pour la période de six mois suivant la période prévue à l'alinéa b), selon un taux d'intérêt égal à la moitié de celui prévu à cet alinéa;

d) pour la période de vingt-quatre mois suivant la période prévue à l'alinéa c), selon un taux d'intérêt de 0 %.

(11) Si le montant total du financement du contrat de location-acquisition prévu au sous-alinéa 12(1)d)(i) n'est pas celui prévu au contrat de location-acquisition, la perte admissible calculée conformément au paragraphe (7) se calcule à partir de la portion du contrat de location-acquisition enregistré auprès du ministre conformément au présent règlement.

DORS/2006-272, art. 8.

RÉCLAMATION INTÉRIMAIRE

45. (1) Le locateur peut présenter au ministre une réclamation intérimaire pour une perte calculée conformément au paragraphe 44(7) qui résulte du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition, s'il a

described in subsection 43(3) that are applicable and either

(a) paragraph 43(3)(b) applies but the guarantee or suretyship has not been fully realized; or

(b) paragraph 43(3)(d) applies but the compromise settlement has not been fully implemented.

(2) The Minister shall pay the interim claim as if the lessor had fully realized the guarantee or suretyship at the time the interim claim was made or fully implemented the compromise settlement.

(3) Subsections 44(2) to (11) apply, with such modifications as the circumstances require, to an interim claim.

(4) If, after the interim claim is paid, the lessor, by realizing the guarantee or suretyship or fully implementing the compromise settlement, recovers 100% of the guarantee or suretyship or compromise settlement, the lessor shall so notify the Minister and the interim claim is deemed to be a final claim.

(5) If, after the interim claim is paid, the lessor, by realizing the guarantee or suretyship or fully implementing the compromise settlement, recovers less than 100% of the guarantee or suretyship or compromise settlement, the lessor may make a final claim under section 44 for the difference.

SUBROGATION

46. If the Minister pays a lessor for loss sustained as a result of a lessee's default on a capital lease, Her Majesty is subrogated, from the payment of the final claim, to the rights of the lessor, up to the amount paid by the Minister.

AUDIT OR EXAMINATION

47. (1) The Minister may, after giving at least 21 days notice in writing to a lessor, conduct an audit or examination of the lessor's documents, records and books of account to verify that these Regulations are being complied with in respect of a capital lease, including that

pris les mesures applicables prévues au paragraphe 43(3) et que l'une des situations suivantes existe :

a) le cautionnement prévu à l'alinéa 43(3)b) n'a pas été réalisé intégralement;

b) la mise en œuvre du règlement à l'amiable prévu à l'alinéa 43(3)d) n'est pas encore terminée.

(2) Le ministre est tenu d'indemniser le locateur qui a présenté une réclamation intérimaire comme si celui-ci avait déjà réalisé intégralement le cautionnement ou mis en œuvre le règlement à l'amiable.

(3) Les paragraphes 44(2) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réclamations intérimaires.

(4) Si, une fois l'indemnité payée, le locateur, par suite de la réalisation du cautionnement ou de la mise en œuvre du règlement à l'amiable, recouvre la totalité du cautionnement ou du montant du règlement, il doit en informer le ministre et sa réclamation intérimaire est réputée être sa réclamation définitive.

(5) Si, une fois l'indemnité payée, le locateur, par suite de la réalisation du cautionnement ou de la mise en œuvre du règlement à l'amiable, ne recouvre pas la totalité du cautionnement ou du montant du règlement, il peut présenter au ministre une réclamation définitive selon l'article 44 pour le reliquat.

SUBROGATION

46. L'indemnisation du locateur par le ministre de la perte résultant du défaut du locataire aux termes du contrat de location-acquisition subroge Sa Majesté, à compter de l'indemnisation finale, dans les droits du locateur jusqu'à concurrence de la somme versée à celui-ci par le ministre.

VÉRIFICATION OU EXAMEN

47. (1) Le ministre peut, en donnant par écrit un avis d'au moins vingt et un jours au locateur, procéder, à l'égard du contrat de location-acquisition, à la vérification ou à l'examen des documents, dossiers et livres de comptabilité du locateur pour vérifier la conformité au

the lessor has acted in accordance with the due diligence requirements referred to in section 19 in respect of the approval and administration of the capital lease and that the documents submitted to the Minister in respect of the lessor are accurate and complete.

(2) The Minister is authorized to designate persons to carry out audits or examinations under these Regulations. A person designated by the Minister may, at any reasonable time, consult the lessor's documents, records and books of account in respect of a capital lease.

(3) Every lessor shall, for the purpose of an audit or examination under these Regulations, give all reasonable assistance to any person designated by the Minister to carry out the audit or examination, provide access to all relevant sites, answer, orally or in writing, all questions relating to the subject-matter of the audit or examination and provide all information and documents in their possession and all copies required for the purpose of the audit or examination. The designated person shall not remove the documents or copies from the relevant sites without the permission of the lessor.

(4) The Minister shall provide the lessor with a copy of the report of the audit or examination within 21 days after the report is completed.

(5) If a lessor refuses or intentionally fails to comply with any requirement of this section, the Minister may notify the lessor in writing that the Minister is not liable under these Regulations to make any payment to the lessor for any loss sustained as a result of a lessee's default on any capital lease entered into by the lessor.

SOR/2006-272, s. 9(E).

EVALUATION OF REGULATIONS

48. The Minister may request the lessor or the lessee to provide any information or documentation related to the capital lease for the purpose of evaluating these Regulations.

présent règlement, en s'assurant que le locateur a fait preuve de la diligence requise à l'article 19 pour la passation et l'administration du contrat de location-acquisition et que les documents qui lui ont été transmis concernant le locataire sont corrects et complets.

(2) Le ministre est autorisé à nommer des personnes pour procéder à la vérification ou à l'examen en vertu du présent règlement. Celles-ci peuvent, à tout moment convenable, consulter les documents, dossiers et livres de comptabilité du locateur relatifs au contrat de location-acquisition.

(3) Le locateur doit, dans le cadre de la vérification ou de l'examen effectué en vertu du présent règlement, donner aux personnes nommées par le ministre pour y procéder l'assistance raisonnable requise à cette fin ainsi que l'accès aux lieux appropriés, répondre aux questions pertinentes, oralement ou par écrit, et fournir tous les renseignements et documents utiles en sa possession, de même que les doubles, qui sont nécessaires à la vérification ou à l'examen. Sauf autorisation du locateur, les documents et doubles ne peuvent être emportés des lieux en question.

(4) Une fois le rapport sur la vérification ou l'examen rédigé, le ministre en transmet copie au locateur dans les vingt et un jours.

(5) Si le locateur refuse ou omet intentionnellement de se conformer à toute exigence prévue au présent article, le ministre peut lui donner avis par écrit qu'il n'est plus tenu de l'indemniser en vertu du présent règlement de la perte résultant du défaut de tous les locataires aux termes de tous les contrats de location-acquisition.

DORS/2006-272, art. 9(A).

ÉVALUATION DU RÈGLEMENT

48. Le ministre peut demander au locateur ou au locataire de lui fournir tout renseignement ou document relatifs au contrat de location-acquisition dans le but d'évaluer le présent règlement.

CESSATION OF EFFECT

49. These Regulations shall cease to have effect on April 1, 2007.

COMING INTO FORCE

50. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on April 1, 2002.

(2) The definition “lessor” in subsection 1(1), and sections 17 and 18 come into force on the day on which these Regulations are registered.

CESSATION D’EFFET

49. Le présent règlement cesse d’avoir effet le 1^{er} avril 2007.

ENTRÉE EN VIGUEUR

50. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2002.

(2) La définition de «locateur» au paragraphe 1(1) et les articles 17 et 18 entrent en vigueur à la date d’enregistrement du présent règlement.